

Este informe es un resumen de la calidad del agua que San Antonio Water System (SAWS) proporciona a sus clientes. El análisis se realizó utilizando los datos de las pruebas más recientes requeridas por la Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. (EPA por sus siglas en inglés) y se presenta en este informe. Esperamos que esta información le ayude a conocer lo que contiene su agua para beber.

## RECURSO DE AGUA PARA BEBER

Los recursos de agua para beber (tanto agua de la llave como el agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radioactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

Los contaminantes que pueden estar presentes en el agua de origen incluyen:

**Contaminantes microbianos**, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agrícolas, ganaderas y vida silvestre. SAWS toma muestras de 360 sitios en el sistema de distribución para analizar el nivel de bacterias cada mes y no se encontró ningún positivo de *E. coli* en nuestra agua potable en el 2018.

**Contaminantes inorgánicos**, como sales y metales, que pueden ocurrir naturalmente o resultar de escorrentías de aguas pluviales urbanas, industriales o descargas de aguas residuales domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.

**Pesticidas y herbicidas**, que pueden provenir de una variedad de fuentes como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y los usos residenciales.

**Contaminantes químicos orgánicos**, incluyendo químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de los procesos industriales y la producción de petróleo, y también pueden provenir de estaciones de servicio, escorrentías de aguas pluviales urbanas y sistemas sépticos.

**Contaminantes radioactivos**, que pueden ocurrir naturalmente o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y actividades mineras.

## ¿DE DÓNDE OBTENEMOS NUESTRA AGUA PARA BEBER?

El recurso de agua potable de SAWS Castle Hills se originó como agua subterránea del Acuífero Edwards. La Comisión de Calidad Ambiental de Texas ha completado una evaluación de su recurso de agua, y los resultados indican que algunos de nuestros recursos son susceptibles a ciertos contaminantes. Los requisitos de muestreo para su sistema de agua se basan en esta susceptibilidad y en datos de muestras anteriores. Cualquier detección de estos contaminantes se encontrará en este Informe de Calidad del Agua. Para obtener más información sobre las evaluaciones de recursos de agua y los esfuerzos de protección, contáctenos.

La información contenida en la evaluación nos permite enfocar mejor nuestras estrategias de protección de la fuente de agua. Parte de esta información de evaluación de fuentes de agua está disponible en Texas Drinking Water Watch en <http://dww2.tceq.texas.gov/DWW/>.

Para obtener más información sobre las evaluaciones del agua de origen y los esfuerzos de protección en nuestros sistemas, comuníquese con nosotros.

## TODA AGUA PARA BEBER PUEDE CONTENER CONTAMINANTES

Cuando el agua para beber cumple con las normas federales, es posible que no haya beneficios para la salud al comprar agua embotellada o dispositivos de punto de uso. Es razonable esperar que el agua para beber, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre contaminantes y posibles efectos sobre la salud llamando a la línea *Safe Drinking Water Hotline* del EPA (información solo disponible en inglés) (800-426-4791).

## CONSTITUYENTES SECUNDARIOS

Muchos componentes (como calcio, sodio o hierro) que se encuentran en el agua para beber pueden causar problemas de sabor, color y olor. Los componentes de sabor y olor se llaman constituyentes secundarios y están regulados por el Estado de Texas, no por la EPA. Estos componentes no son motivo de preocupación para la salud. Por lo tanto, no se requiere que los secundarios se den a conocer en este documento, pero pueden afectar la apariencia y el sabor de su agua. Los resultados de los constituyentes secundarios en este sistema están disponibles en Texas Drinking Water Watch en <http://dww2.tceq.texas.gov/DWW/>.

## INFORMACIÓN DE SALUD ACERCA DEL PLOMO

Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los

niños pequeños. El plomo en el agua para beber proviene principalmente de los materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. San Antonio Water System es responsable de proporcionar agua para beber de alta calidad pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería privada. Cuando su agua haya estado sin uso durante varias horas, puede minimizar la posibilidad de exponerse al plomo dejando que el agua fluya de la llave por 30 segundos o hasta dos minutos antes de usar agua para beber o cocinar. Si le preocupa el plomo en el agua, es posible que desee analizar su agua. Puede obtener información sobre el plomo en el agua para beber, los métodos de prueba y los pasos que puede seguir para minimizar la exposición en la línea *Safe Drinking Water Hotline* del EPA (información solo disponible en inglés) o en <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

## AVISO ESPECIAL

Usted puede ser más vulnerable que la población general a ciertos contaminantes microbianos, como *Criptosporidio*, en el agua para beber. Los bebés, algunos ancianos o inmunocomprometidos como los sometidos a quimioterapia para el cáncer; aquellos que se han sometido a trasplantes de órganos; aquellos que están bajo tratamiento con esteroides; y las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmune pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Debe consultar a su médico o proveedor de atención médica sobre el agua para beber. Se encuentran disponibles pautas adicionales sobre las medidas apropiadas para disminuir el riesgo de infección por *Criptosporidio* en la *Safe Drinking Water Hotline* del EPA (información solo disponible en inglés) en 800-426-4791.

## CÓMO LEER SU INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA

| Parámetro/Sustancia | Fecha de Recolección | Nivel Más Alto Detectado | Rango de Concentración Encontrado | MCLG | MCL | AL  | Unidades | Violación | Fuente Probable de Contaminación |
|---------------------|----------------------|--------------------------|-----------------------------------|------|-----|-----|----------|-----------|----------------------------------|
| Sustancia 1         | 2018                 | 0.112                    | 0.024 – 0.112                     | 2    | 2   | 1.5 | ppm      | No        | Erosión de depósitos naturales   |
| Sustancia 2         | 2017                 | 0.15                     | 0.03 – 0.15                       | 50   | 50  | 15  | ppmm     | No        | Erosión de depósitos naturales   |

La cantidad más alta de un contaminante detectado en el agua para beber de SAWS.  
 Debajo de este nivel, un contaminante no tiene ni se espera que tenga riesgos para la salud.  
 La concentración de un contaminante, la cual, si se excede, desencadena tratamiento u otros requisitos que SAWS debe seguir.  
 Partes por millón – una ppm es igual a una cucharadita en 1,302 galones.  
 Cómo un contaminante llega a estar en el agua para beber de SAWS.

**CONTAMINANTES**  
 Año o años en que se llevaron a cabo pruebas.  
 La cantidad de la más baja a la más alta de un contaminante detectado en el agua para beber de SAWS.  
 La cantidad más alta de un contaminante que la EPA permite en el agua para beber.  
 Partes por mil millones – una ppmm es igual a una cucharadita en 1,302,000 galones.  
 Esto describe algunas de las maneras en que los contaminantes entran el agua para beber, el texto por EPA y puede o no aplicar a SAWS.

## BACTERIAS COLIFORMES – Monitoreados en el Sistema de Distribución

| Parámetro/Sustancia  | Fecha Muestreado | MCLG | MCL de Coliformes Totales  | Mayor Número de Positivos | Coliformes Fecales o <i>E. coli</i> o Fecal | No. Total de <i>E. coli</i> Positiva o Fecal | Violación | Fuente Probable de Contaminación           |
|----------------------|------------------|------|----------------------------|---------------------------|---|--|-----------|--|
| Bacterias Coliformes | 2018             | 0    | 1 muestra mensual positiva | 1                         | NA  | 0  | No        | Naturalmente presente en el medio ambiente |

## PLOMO Y COBRE – Monitoreo Realizado en las Llaves de Agua de los Clientes

| Parámetro/Sustancia | Fecha Muestreado | MCLG | AL  | 90 Percentil | Número de Sitios Sobre AL | Unidades | Violación | Fuente Probable de Contaminación   |
|---------------------|------------------|------|-----|--------------|---------------------------|----------|-----------|--|
| Cobre               | 2017             | 1.3  | 1.3 | 0.358        | 0                         | ppm      | No        | Corrosión de sistemas de plomería; erosión de depósitos naturales; lixiviación de conservantes de madera |
| Plomo               | 2017             | 0    | 15  | 3.17         | 0                         | ppmm     | No        | Corrosión de sistemas de plomería; erosión de depósitos naturales  |

## DESINFECTANTES Y SUBPRODUCTOS DE DESINFECCIÓN – Monitoreados en el Sistema de Distribución

| Parámetro/Sustancia                | Fecha de Recolección | Promedio Anual Locacional Más Alto | Rango de Concentración Encontrado | MCLG | MCL | Unidades | Violación | Fuente Probable de Contaminación               |
|------------------------------------|----------------------|------------------------------------|-----------------------------------|------|-----|----------|-----------|--|
| Trihalometanos Totales (THMs)      | 2018                 | 14                                 | ND – 15.4                         | NA   | 80  | ppmm     | No        | Subproducto de desinfección de agua para beber |
| Ácidos Haloacéticos Totales (HAAs) | 2018                 | 4                                  | ND – 6.1                          | NA   | 60  | ppmm     | No        | Subproducto de desinfección de agua para beber |

## CONTAMINANTES INORGÁNICOS – Monitoreados en las Plantas de Agua

| Parámetro/Sustancia | Fecha de Recolección | Nivel Más Alto Detectado | Rango de Concentración Encontrado | MCLG | MCL | Unidades | Violación | Fuente Probable de Contaminación   |
|---------------------|----------------------|--------------------------|-----------------------------------|------|-----|----------|-----------|--|
| Bario               | 2017                 | 0.0343                   | 0.0343 – 0.0343                   | 2    | 2   | ppm      | No        | Descarga de desechos de perforación; descarga de refineries de metales; erosión de depósitos naturales                   |
| Fluoruro            | 2018                 | 0.2                      | 0.2 – 0.2                         | 4    | 4   | ppm      | No        | Erosión de depósitos naturales; descarga de fábricas de fertilizantes y aluminio; aditivo para promover salud dental     |
| Nitrato             | 2018                 | 2.4                      | 2.13 – 2.4                        | 10   | 10  | ppm      | No        | Escorrentía por el uso de fertilizantes; lixiviación de fosas sépticas, aguas residuales; erosión de depósitos naturales |

## CONTAMINANTES RADIOACTIVOS – Monitoreados en las Plantas de Agua

| Parámetro/Sustancia     | Fecha de Recolección | Nivel Más Alto Detectado | Rango de Concentración Encontrado | MCLG | MCL | Unidades | Violación | Fuente Probable de Contaminación |
|-------------------------|----------------------|--------------------------|-----------------------------------|------|-----|----------|-----------|----------------------------------|
| Radio Combinado 226/228 | 2017                 | 1.5                      | 1.5 – 1.5                         | 0    | 5   | pCi/L    | No        | Erosión de depósitos naturales   |

## NIVEL MÁXIMO DE DESINFECTANTE RESIDUAL – Monitoreado en el Sistema de Distribución

| Parámetro/Sustancia   | Año de Prueba | Concentración Promedio Encontrada | Nivel Mínimo | Nivel Máximo | MRDL | MRDLG | Unidades | Fuente Probable de Contaminación             |
|-----------------------|---------------|-----------------------------------|--------------|--------------|------|-------|----------|--|
| Cloro Residual, Libre | 2018          | 1.27                              | 0.3          | 2.16         | 4    | 4     | ppm      | Desinfectante usado para controlar microbios |

## DEFINICIONES

Las tablas anteriores contienen términos científicos y medidas, algunos de los cuales pueden requerir una explicación. Todos son por sus siglas en inglés.

**AL (Nivel de Acción)** – La concentración de un contaminante que, si se excede, desencadena el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

**ALG (Objetivo del Nivel de Acción)** – El nivel de un contaminante en el agua para beber por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los ALG permiten un margen de seguridad.

**Promedio** – El cumplimiento normativo de algunos MCL se basa en un promedio anual continuo de muestras mensuales.

**Evaluación de Nivel 1** – Un estudio del sistema de agua para identificar problemas potenciales y determinar (si es posible) por qué se han encontrado bacterias coliformes totales en nuestro sistema de agua.

**Evaluación de Nivel 2** – Un estudio muy detallado del sistema de agua para identificar problemas potenciales y determinar (si es posible) el por qué una violación MCL de *E. coli* y/o por qué se han encontrado bacterias coliformes totales en nuestro sistema de agua en múltiples ocasiones.

**MCL (Nivel Máximo de Contaminante)** – El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua para beber. Los MCL se establecen tan cerca de los MCLG como sea posible utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

**MCLG (Meta del Nivel Máximo de Contaminante)** – El nivel de un contaminante en el agua para beber por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad.

**MFL** – Millones de fibras por litro (una medida de asbesto)

**MRDL (Nivel Máximo de Desinfectante Residual)** – El nivel más alto de desinfectante permitido en el agua para beber. Existe evidencia convincente de que la adición de un desinfectante es necesaria para el control de contaminantes microbianos.

**MRDLG (Objetivo de Nivel Máximo de Desinfectante Residual)** – El nivel de un desinfectante de agua para beber por debajo del cual no se conoce ni se espera un riesgo para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

**mrem** – Milirems por año (una medida de la radiación absorbida por el cuerpo)

**NA** – No aplicable

**ND** – No detectado

**NTU** – Unidades de turbidez nefelométrica (una medida de turbidez)

**pCi/L** – Picocuries por litro (una medida de radioactividad)

**ppb** – Partes por billón o nanogramos por litro (ng/L)

**ppc** – Partes por cuadrillón o picogramos por litro (pg/L)

**ppm** – Partes por millón o miligramos por litro (mg/L) o una onza en 7,350,000 galones de agua

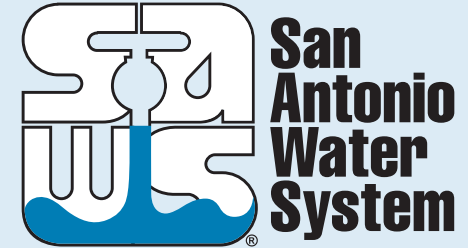
**ppmm** – Partes por mil millones o microgramos por litro (µg/L) o una onza en 7,350,000 galones de agua

**TT (Técnica de Tratamiento)** – Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable

**µmhos/cm** – Micromhos por centímetro (una medida de conductividad)

## AUDITORÍA DE PÉRDIDA DE AGUA ESTATAL

En la auditoría de pérdida de agua presentada a Texas Water Development Board durante el período de enero a diciembre de 2018, San Antonio Water System perdió un total estimado de 13,592,963,983 galones de agua a través de rupturas de la tubería, fugas, medición imprecisa de clientes, robo y otras causas.



### CASTLE HILLS

PWS Número de Identificación: TX 0150045

### ¿Tiene preguntas sobre su informe de calidad del agua?

Si desea obtener más información o una copia de este Informe de calidad del agua, llame a:

210-233-3546

### Llame las 24 horas del día para:

- Reportar fugas, rupturas en las líneas principales de distribución y derrames del alcantarillado
- Hablar sobre preocupaciones de la calidad del agua

210-704-SAWS (210-704-7297)

### En su vecindario

El equipo de Relaciones Externas de SAWS extiende sus esfuerzos de alcance comunitario con líderes comunitarios a través de asociaciones de propietarios de casa y reuniones de vecindarios, escuelas y reuniones comunitarias. Llámenos para más información acerca de cómo podemos asistir en su vecindario.

210-233-3246

### Sitio Web

Nuestro sitio web tiene las noticias más recientes e información de programas sobre asuntos del agua.

[www.saws.org](http://www.saws.org)